



Río de primavera y noche iluminada por la luna

*A miles de kilómetros de distancia,
nuestros corazones se comparten esta noche*

—— **Concierto de boutique en México**

Desde la lejana tierra oriental de Sichuan, China —cuna del panda gigante—, ha llegado un grupo de jóvenes talentosas y encantadoras con una destacada trayectoria en el mundo de la música y la danza. Van a presentar un panorama oriental y ofrecer un espléndido festín audiovisual de música chino-mexicana con instrumentos tradicionales chinos (*pipa*, *erhu*, flauta de bambú, *guzheng* y *zhongruan*). Con su distinguida presencia, se hace visible el lado humanista de la cultura de Sichuan y esperamos un mejor futuro para los intercambios culturales entre China y México.

从遥远的东方，中国四川一大熊猫故乡，来了一群秀外慧中的姑娘，她们能歌善舞，多才多艺，用丝竹管弦（琵琶、二胡、竹笛、古筝、中阮）绘东方诗画，奏响中墨音乐的视听盛宴，用曼妙舞姿带来人文四川的华彩篇章，一起点亮中墨文化交流的艺术之光。



Organizado por: **Centro Cultural de China en México** Departamento de Cultura y Turismo de la provincia de Sichuan

Producido por: **Orquesta Sinfónica de Sichuan** Teatro de Ópera y Danza de la provincia de Sichuan

Representado por: **Tianzi Guole (Orquesta Tradicional Femenina de Sichuan)** Teatro de Ópera y Danza de Sichuan

Río de primavera y noche iluminada por la luna

El sol sale con alegría (Ensamble)

Compositor: Li Fubin

《太阳出来喜洋洋》合奏
作曲/李复斌

Melodías en la ciudad Jin (Música y danza)

Compositor: Gao Weijie

Adaptación: Xiao Chao

《锦城丝管》乐与舞
作曲/高为杰
移植/肖超

Recolectando flores (Ensamble de música folclórica moderna)

Canción folclórica de Sichuan

Arreglo: Liu Feng

《采花》新民乐合奏
四川民歌
编曲/刘峰

Dúo de la lluvia nocturna (Trío)

Compositor: Ma Jiuyue

《夜雨双唱》三重奏
作曲/马久越

El despertar de las flores (Danza femenina)

Coreografía: Liu Lingli

《百花争艳》女子群舞
编导/刘凌莉

El humo solitario del desierto (Solo de flauta de bambú)

Compositor: Shi Lei

《大漠孤烟直》竹笛独奏
作曲/石磊

Nuevas narrativas de Dunhuang (Quinteto)

Compositor: Jiang Ying

《敦煌新语》五重奏
作曲/姜莹

Sobre las nubes (Danza femenina)

Coreografía: Ye Fei

《云上》女子群舞
编导/叶飞

El despertar de los pájaros (Suona y ensamble de percusión)

Música folclórica

Arreglo: Hao Yuqi

《百鸟朝凤》唢呐与吹打
民间乐曲
整理/郝玉岐

La ciudad de Kangding (Danza femenina)

Coreografía: Ma Dongfeng

《康定溜溜的城》女子群舞
编导/马东风

Nueva adaptación de emboscada por diez lados

(Pipa y tambor chino)

Arreglo: Ma Jiuyue

《新编十面埋伏》
琵琶与中国鼓
编曲/马久越

Yesenia (Quinteto)

Arreglo: Tang Qingshi

《叶赛利亚》五重奏
编曲/唐青石

Te regalo una rosa (Ensamble)

Arreglo: Huang Xiaofei

《送你一支玫瑰花》合奏
编曲/黄晓飞

El jarabe tapatío

Arreglo: Tang Qingshi

《墨西哥草帽舞》
编曲/唐青石

Cielito lindo (Ensamble)

Compositor: Quirino Mendoza

Arreglo: Xiao Chao

《Cielito lindo》合奏
作曲/基里诺·门多萨
编曲/肖超

Flores en pleno esplendor y luna llena

Arreglo: Peng Xiuwen

《花好月圆》
编曲/彭修文

20 h
12 de septiembre, 2024

Teatro Helénico · Centro Cultural Helénico
Av. Revolución 1500, col. Guadalupe Inn, Ciudad de México

SECRETARÍA DE CULTURA

Secretaria: Alejandra Frausto Guerrero
Subsecretaria de Desarrollo Cultural: Marina Núñez Bespalova
Director General de Comunicación Social: Manuel Zepeda Mata

CENTRO CULTURAL HELÉNICO

Dirección: Haydeé Boetto Bárcena
Planeación y proyectos sustantivos: Gabriel Enciso Gamero
Administración: Ana María Rojas Núñez
Programación y proyectos con los estados: Graciela Cázares
Programación artística: David Lynn Almada
Oferta académica: Aída Andrade
Proyectos institucionales: Nallely Banda
Difusión y prensa: Gaddi Miranda
Operación escénica y producción: Tatiana Olinka Maganda

Administración: Eric Yamil Escalante Rivera,
Yaneth Morales Marcelo, Lucía Robledo Cantero,
Maximiliano Moreno Martínez y Ruth Alejandra Ruíz Piña
Gestión: Laura Zamora Godínez y Daniel Ugalde García
Proyectos estatales: Amanda López Valencia,
Diego Berthier y Tania Barrientos
Programación: Christian Cortés,
María Magdalena Sánchez González y Myriam Jiménez Torres
Talleres: Enrique Pérez Hernández
Difusión y diseño: Amparito Hernández, Vladimir Alvarez,
Adair Rodríguez, Lyz Resendiz, Geraldina Lázaro,
Frida Dimas y Luis Quiroz
Taquilla: Tania Cruz
Informática: Saúl Muñoz
Asistencia de operación escénica: Cristina de la Parra
Asistente de la dirección: Sofía Juárez Contreras
Logística: Edson Daniel Pérez Montesinos
Mantenimiento: Pedro Pablo Cázares y Víctor Padilla
Mensajero: Raúl Reynoso Cruz

TEATRO HELÉNICO

Planta técnica

Iluminación: Ascención Paz Jiménez
Audio: Enrique Esquivel
Tramoya: Eliud Jiménez
Utilería: Perla Maribel Martínez
Asistentes de iluminación: Eduardo Villalobos y José Antonio López
Asistente de audio: Héctor Moreno
Asistentes de tramoya: Elsa Mendoza, Salvador Hernández y Gustavo González
Asistente de utilería: Damián Rodríguez

HELÉNICO
CENTRO CULTURAL



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA